



Request for Quotation (RFQ) / ЗАПИТ на пропозицію (Знп)

Date of RFQ/ Дата:

07.12.2023

RFQ reference No./RFQ	PUKR-003-22-23-DIV21		
Title / (please translate):	Request for quotations for the purchase of certificates for children's clothing and shoes / Запит цінкових пропозицій на закупівлю сертифікатів на дитячий одяг та взуття		
From/Від:	Girls NGO Kyiv, 89B Chervonoj Kalyny Ave., office 19/ ГО "Дівчата", Київ, пр. Червоної калини, 89Б, офіс 19	Contact e-mail:	procurement@divchata.org
Contact Person / Контактна особа:	Анастасія Скрипка менеджер із закупівель/ Anastasia Skrypka procurement manager	Contact phone:	380 631675188
No. of pages including this page/ Кількість сторінок, включаючи цю сторінку:	3		
"Girls" NGO invites your company to submit a proposal for the following: of certificates for children's clothing and shoes as specified in the Technical Specifications (Annex 2) ГО "Дівчата" запрошує Вашу компанію подати пропозицію щодо наступного: сертифікати для дитячого одягу та взуття як зазначено у Технічній специфікації (Annex 2)			
Manner of Submission/ Спосіб подання			
Bids to be submitted by e-mail to:	procurement@divchata.org		
Тендерні пропозиції, надсилаються електронною поштою на			

Note / Примітка:	<p>Offers transmitted in any other manner than those indicated above will not be considered. It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received by NGO Girls after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation. If you are submitting your quotation by email, kindly ensure that they are signed and in the .pdf format, and free from any virus or corrupted files./</p> <p>Пропозиції, подані будь-яким іншим способом, крім зазначених вище, не розглядатимуться. Відповідальними за те, щоб ваша пропозиція надійшла за вказаною адресою до кінцевого терміну подання, залишається за Вами. Пропозиція, отримана ГО "Дівчата" після зазначеного вище терміну з будь-якої причини, не прийматиметься до розгляду. Якщо ви надсилаєте свою пропозицію електронною поштою, переконайтеся, що вона також підписана у форматі .pdf і не містить вірусів чи пошкоджених файлів.</p>
Requirements / Вимоги:	<p>Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the supply of the abovementioned goods / Будь ласка, зверніть увагу на наступні вимоги та умови, пов'язані з постачанням вищезгаданої продукції:</p> <p>Electronic certificate for children's clothing and shoes- denomination 12,000.00 UAH, in the number of 32 pieces. It is expected that the subject of purchase will be children's clothes from the list: / Електронний сертифікат на дитячий одяг та взуття - номіналом 12 000,00 грн., в кількості 32 шт. Очікується, що предметом закупівлі буде дитячий одяг зі списку: 1.Sports clothes (skinny, sports suit, sports pants, sports jacket) for girls and boys. Mesh size from 86 cm to 170 cm, three-thread material, with and without a hood; with and without a fastener; with a pattern and without; insulated and uninsulated. / Спортивний одяг (худі, спортивний костюм, спортивні штани, спортивна кофта) для дівчат та хлопців. Розмірна сітка від 86 см до 170 см, матеріал трьохнитка, з капішоном та без; з застіркою та без; з візерунком та без; утеплений та неутеплений." "2.Sports shoes for girls and boys. Sizes 24 cm - 43 cm, upper material - genuine leather, textile, type - casual/sports; type of fastening - velcro, fastener, buttons, shoelaces. / Спортивне взуття для дівчат та хлопців. Розміри 24см - 43 см, матеріал верху - натуральна шкіра, текстиль, тип - повсякденний/спортивний; тип застіжки - липучка, застібка, кнопки, шнорівки." "3. Outerwear for girls and boys. The mesh size is from 86 cm to 170 cm. The composition of the set is zippered, with hood/without, with pockets/without, season - winter-de-winter, lining material - polyester/cotton, filling - polyester, temperature regime: up to -30 °C. / Верхній одяг для дівчат та хлопців. Розмірна сітка від 86 см до 170 см. Склад комплекту на блискавці, з капюшоном/без, з кишнями/без, сезон - зима-демозима, матеріал підкладки - поліестер/бавовна, наповнювач - поліестер, температурний режим: до -30 °C. " "4. Shoes (winter) for girls and boys. Sizes 24 cm - 43 cm, upper material - genuine leather, polyurethane, nylon; sole material - rubber, thermoplastic rubber; season - winter-de-winter; type of fastening - velcro, fastener, buttons, shoelaces; insole material - wool, semi-wool, EVA, latex, bika / Взуття (зимове) для дівчат та хлопців. Розміри 24см - 43 см, матеріал верху - натуральна шкіра, поліуретан, нейлон; матеріал підошви - каучук, термопластина гума; сезон - зима-демозима; тип застіжки - липучка, застібка, кнопки, шнорівки; матеріал устілки - вовна, напіввовна, ЕВА, латекс, байка"</p>

<p>"5. Shoes (spring, autumn) for girls and boys. Sizes 26 cm - 43 cm; upper material polyurethane, genuine leather, nylon; sole thermoplastic rubber, rubber, season - spring-autumn, insole material - wool, semi-wool, EVA, latex, cowhide. / Взуття (весна, осінь) для дівчат та хлопців. Розміри 26см - 43 см; матеріал верху поліуретан, натуральна шкіра, нейлон; підошва термопластична гума, каучук, сезон - весна-осінь, матеріал устілки - вовна, напіввовна, EVA, латекс, байка." "6. Tights for girls and boys. Size from 6 months to 12 years; material - viscose, cotton, % polyamide/nylon; on an elastic band / Колготки для дівчат та хлопців. Розмір від 6 місяців до 12 років; матеріал - віскоза, бавовна, %поліамід/нейлон; на еластичній резинці" "7. Jeans/trousers for girls and boys. Size 86 cm -170 cm; product material - % cotton, % polyester, % elastane, % wool; on elastic band/button/fastener/with strap/without. / Джинси/брюки для дівчат та хлопців. Розмір 86 см -170 см; матеріал виробу - %бавовна, %поліестер, %еластен, %шерсть; на резинці/гудзику/застібці/з паском/без." "8. Skirt/dress for girls. Size 86 cm -170 cm; product material - % cotton, % polyester, % elastane, % wool; decorative finish/without / Спідниця/сукня для дівчат. Розмір 86 см -170см; матеріал виробу - %бавовна, %поліестер, %еластен, %шерсть; декоративне оздоблення/без" "9. Shorts/leggings for girls and boys. Size 86 cm -170 cm; product material - ribbed, cotton, three-thread. / Шорти/лосини для дівчат та хлопців. Розмір 86 см -170 см; матеріал виробу - в рубчик, бавовна, трьохнитка." "10. T-shirts for girls and boys. Size 86 cm - 170 cm; the material of the product is cotton / Футболки для дівчат та хлопців. Розмір 86 см - 170 см; матеріал виробу - бавовна" "11. Winter sweaters and hoodies for girls and boys. Size 86 cm-170 cm; product material - acrylic, wool, double thread, cotton, fleece; with/without hood; with clasp/without, with buttons/without / Зимові кофти та худі для дівчат та хлопців. Розмір 86 см-170 см; матеріал виробу - акрил, вовна, двохнитка, бавовна, фліс; з капішоном/без; з застібною/без, з гудзиками/без" "12. Headwear for girls and boys: hat, collar. Size 86 cm -170 cm; product material - acrylic with addition, polyester, wool, cotton, fleece / Головні убори для дівчат та хлопців: шапка, хомут. Розмір 86 см -170 см; матеріал виробу - акрил з додаванням, поліестер, вовна, бавовна, фліс" "13. Raglans and sweatshirts for girls and boys. Size 86 cm -170 cm; material cotton, fleece, two-thread; with/without hood; with a clasp/without. / Реглани та світшоти для дівчат та хлопців. Розмір 86 см -170 см; матеріал бавовна, фліс, двохнитка; з капішоном/без; з застібною/без." "14. Sweaters and cardigans for girls and boys. Size 86 cm-170 cm; product material - acrylic, wool, double thread, cotton, fleece; with/without hood; with clasp/without, with buttons/without / Светри та кардигани для дівчат та хлопців. Розмір 86 см-170 см; матеріал виробу - акрил, вовна, двохнитка, бавовна, фліс; з капішоном/без; з застібною/без, з гудзиками/без" "15. Blouses and shirts for girls. Size 86 cm -170 cm; material cotton, polyester (in a small amount), linen; with/without buttons; with a clasp/without / Блузи та сорочки для дівчат. Розмір 86 см -170 см; матеріал бавовна, поліестер (в невеликій кількості), льон; з гудзиками/без; з застібною/без" "16. Children's socks for babies and children. Size 24 cm - 43 cm; product material - cotton, polyamide/nylon, elastane. / Шарпетки дитячі для малюків та дітей. Розмір 24 см - 43 см; матеріал виробу - бавовна, поліамід/нейлон, еластан." "17. Pajamas/robe for girls and boys. Size 86 cm - 170 cm; product material - fleece, velor, cotton / Піжама/халат для дівчат та хлопців. Розмір 86 см - 170 см; матеріал виробу - фліс, велюр, бавовна" "18. Underwear for girls and boys. size material cotton, elastane (in a small amount); antibacterial treatment / Спідня білизна для дівчат та хлопців. розмір матеріал бавовна, еластан (в невеликій кількості); антибактеріальна обробка"</p>

The winner of the tender is obliged to send the original of the offer by post to the address: 02064, Kyiv, 89B Chervonoї Kalyna Avenue, office 19 / Переможець тендеру повинен вислати оригінал пропозиції за адресою: 02064, м.Київ, проспект Червоної калини, 89Б, офіс 19	
Exact Address of Delivery Location/s (identify all, if multiple)/ Точна адреса місця доставки (зазначити усі, якщо їх більше)	02064, Kyiv, 89B Chervonoї Kalyna Avenue, office 19 / 02064, м.Київ, проспект Червоної калини, 89Б, офіс 19
Latest Expected Delivery Date and Time (if delivery time exceeds this, quote may be rejected by Help)/ Найпізніша очікувана дата та час доставки (якщо час доставки перевищує цей термін, то Help може відхилити пропозицію):	24.12.2023
Preferred Currency of Quotation/Бажана валюта доставки:	UAH/Гривня
Value Added Tax on Price Quotation/ Податок на додану вартість від ціни пропозиції:	NGO Girls is not a commercial organization. Prices should be stated with VAT included (for those companies, who registered like payers of VAT) ГО "Дівчата" - це некомерційна організація. Ціни повинні бути вказані з ПДВ (для тих компаній, які зареєстровані як платники ПДВ)
Deadline for the Submission of Quotation/ Кінцевий термін подання пропозицій:	Вівторок / Tuesday, 12-12-2023 by 19:00 (до 19:00) GMT+3
All documentations, including catalogs, instructions and operating manuals, shall be in this language / Вся документація, включаючи каталоги, інструкції та посібники, повинна бути складена мовою:	Local language/ Місцева мова Ukrainian/Українська
Documents to be submitted/ Документи для подання:	1. Duly accomplished Technical Specification Form provided in Annex 2 / Належним чином заповнена форма технічної специфікації, наведена в Додатку 2 2. Duly accomplished Financial Offer Form provided in Annex 3 / Належним чином заповнена Форма фінансової пропозиції, наведена в Додатку 3 3. Signed Confirmation of Compliance GEN 2_4 (Annex 4) / Підписане підтвердження відповідності GEN 2_4 (Додаток 4) 4. Registration documents / Реєстраційні документи 5. Reference from the tax inspection on the absence of debts, issued no later than the month of the tender announcement / Довідка з податкової інспекції про відсутність заборгованості, видана не пізніше місяця публікації тендеру 6. Certificate about opening bank account / Довідка про відкриття банківського рахунку 7. Catalog of proposed goods that will be provided under the certificate/Каталог запропонованих товарів, які будуть надані за сертифікатом 8. Warranty letter for the product from the supplier./Гарантійний лист на товар від постачальника.
Period of validity of quotes starting the submission date/ Термін дії пропозиції:	30 days/30 днів
Partial quotes / Часткові пропозиції:	Partial quotes per one position are not permitted / Часткові пропозиції за одною позицією не допускаються
Price requirements/ Пропозиції по ціні:	Витрати на сервісний збір повинні бути включені у вартість номерів / Service charges must be included in the room rate
Payment terms / Умови платежу:	100% prepayment /100% передплата
Liquidated damages/ Договірні штрафи за затримку:	According to the terms of the contract/Згідно умов договору
Evaluation criteria / Критерії оцінки :	<ul style="list-style-type: none"> • Proper registration / Належна реєстрація • No tax debts / Відсутність податкової заборгованості • Technical compliance / Full compliance to requirements / Технічна відповідність / Повна відповідність вимогам • Full acceptance of the Help General Terms and Conditions for Supply Contracts / Повне прийняття Загальних вимог і умов Help для контрактів поставки • Ensuring the variety of offered goods and sizes/Забезпечення різноманітності запропонованих товарів та розмірів • Goods must be available until December 31, 2023/Товар має бути в наявності до 31 грудня 2023 року • Goods are not made in Pakistan, China, India/Товар не виготовлений в Пакистані, Китаї, Індії
Help will award contract to/ HELP укладе Договір з:	The contract will be awarded to the Tenderer whose offer is compliant to the technical requirements and and meets the evaluation criteria / Договір буде присуджено постачальникам, чия пропозиція відповідатиме цій специфікації та відповідатиме критеріям оцінки
Type of Contract to be Signed/ Тип договору який буде підписано:	Supply Contract/ Договір постачання

<p>Annexes to this RFQ/ Додатки до Запиту на подання пропозицій:</p>	<p>1. Technical Specifications of the Goods Required (Annex 2) 2. Financial Offer Form (Annex 3) 3. GEN 2-4 Confirmation of Compliance (Annex 4) For information: ü Help General Terms and Conditions for Supply Contracts (Annex 1) (SUP 1) (<i>non-acceptance of the GTC shall be grounds for disqualification from this procurement process</i>) ü Help Code of Conduct for Contractors (Annex 1A) (GEN 2-2) + Help Declaration for Candidates You can be informed with these documents using QR Code</p> <p>1.Технічна специфікація необхідних товарів (Додаток 2) 2.Форма фінансової пропозиції (Додаток 3). 3.GEN 2-4-Підтвердження Дотримання (Додаток 4) Для інформації: Загальні умови Help для договорів купівлі та доставки (Додаток 1) (КЗП 1) (неприйняття Загальних умов буде підставою для відсторонення від процедури закупівлі) Кодекс поведінки Help для Виконавців (Додаток 1A) (GEN 2-2) + Декларарія HELP для Кандидатів Ви можете ознайомитися з цими документами, використовуючи QR код:</p> 
<p>Contact Person for Inquiries (Written inquiries only)/ Контактна особа для запитів (запити лише у письмовій формі):</p>	<p>procurement@divchata.org Анастасія Скрипка менеджер із закупівель/ Anastasia Skrypka procurement manager</p>
<p>Goods offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of Help requirements. / Запропоновані товари розглядатимуться з урахуванням наявності повного пакету та відповідності пропозиції мінімальним характеристикам, описаним вище, а також будь-яким іншим додаткам, які містять дані про вимоги HELP.</p>	
<p>The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Буде обрана та пропозиція, яка відповідає всім характеристикам, вимогам і містить найнижчу ціну, а також усім іншим критеріям оцінки. Будь-яка пропозиція, яка не відповідає вимогам, буде відхилена.</p>	
<p>Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be arithmetically corrected by Help. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on Help's arithmetical correction of errors, its quotation will be rejected. / Будь-яка розбіжність між ціною за одиницю та загальною ціною (сума якої отримана множенням ціни за одиницю та кількості) буде арифметично виправлена Help. Ціна за одиницю буде переважати, а загальна ціна буде скоригована. Якщо постачальник не приймає остаточну ціну на основі виправлення арифметичної помилки Help, його пропозиція буде відхилена.</p>	
<p>At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by Help after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, Help reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / У будь-який час протягом дії пропозиції, зміни ціни через підвищення, інфляцію, коливання обмінного курсу або будь-який інший ринковий фактор не прийматимуться Help після отримання пропозиції. Під час укладання контракту або замовлення Help залишає за собою право змінювати, збільшувати або зменшувати кількість товарів та/або послуг до максимум двадцяти п'яти відсотків (25%) від загальної пропозиції, не змінюючи ціну за одиницю або інші умови.</p>	
<p>Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. / Будь-яке замовлення, яке буде видано в результаті цього Запиту пропозицій, регулюється Загальними умовами та положеннями, що додаються до них.</p>	
<p>Help is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / Help не зобов'язується приймати будь-яку пропозицію або укласти контракт/замовлення, а також не несе відповідальності за будь-які витрати, пов'язані з підготовкою та поданням пропозиції Постачальником, незалежно від результату або методу проведення процесу відбору.</p>	
<p>Help encourages every prospective supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to Help if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / Help заохочує кожного потенційного постачальника уникати та запобігати конфлікту інтересів, повідомляючи Help, у разі якщо ви або хтось із ваших партнерів чи співробітників брали участь у підготовці запитів, проектів, специфікацій, кошторисів та іншої інформації, яка використовується в рамках цього Запиту на подання пропозицій.</p>	
<p>Help implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against Help, as well as third parties involved in Help activities. Help expects its suppliers to adhere to the Help Supplier Code of Conduct. / Help дотримується політики нульової терпимості до шахрайства та інших заборонених дій і зобов'язується виявляти та реагувати на всі такі дії та дії проти Help, а також третіх сторін, залучених до діяльності Help. Help очікує від Постачальників дотримання Кодексу поведінки для постачальників.</p>	

Appeals or Complaints regarding the procurement procedure at hand shall be filed in writing to the Country Director under the following mail y@divchata.org Files complaints or appeals shall be investigated and addressed within 15 working days. Звернення або скарги щодо процедури закупівель подаються в письмовій формі Директору Представництва на електронну пошту: y@divchata.org Подані скарги чи звернення розглядаються та обробляються протягом 15 робочих днів.

Thank you and we look forward to receiving your quotation. /Дякуємо та чекаємо на вашу пропозицію.

Sincerely yours, /З повагою,



Анастасія Скрипка